

Cat Cartoons: Episode Eleven: Vocabulary

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.
เสียง	sǎng	sound
เด็กๆ	dèk dèk	children
ร้องเพลง	róng playng	sing a song
รู้	róo	to know (รู้ is "to know" in the sense of knowing information)
รัก	rák	to love
ภาษาไทย	paa-sǎa tai	Thai ; Thai language
		ผู้บรรยาย: ตอน ปลาทูน่า
		Narrator: Episode
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator ; storyteller ; lecturer
ตอน	dton	episode
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna
		วิเชียรมาศ: เห็นเราไม่ว่าอะไร เอาปลาทูน่ามาให้กิน
		Wi-chian maat: Seeing as I don't say anything much, she's feeding us tuna.
วิเชียรมาศ	wí-chian mâat	cat character diamond ; gold
เห็น	hěn	to see
เรา	rao	we
ไม่	mâi	not
ว่า	wâa	to say
อะไร	a-rai	anything
เอา	ao	to take
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna fish
มา	maa	to
ให้	hâi	to give
กิน	gin	to eat
		เราไม่ใช่แมวฝรั่งสักหน่อย
		We're not foreign cats!
เรา	rao	we
ไม่ใช่	mâi chái	to be not
แมว	maew	western
ฝรั่ง	fà-ràng	cat
สักหน่อย	sàk nòi	(particle implying "just a little bit ; even a little bit")
		สีสวาด: บ่นอะไรจะวิเชียรมาศ
		Si Sawat: Wi-chian maat, what are you going on about?
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
บ่น	bòn	to murmur
อะไร	a-rai	what
จะ	já	(particle used at the end of sentences to make them sound more friendly or polite)
วิเชียรมาศ	wí-chian mâat	cat character diamond ; gold
		วิเชียรมาศ: บ่นยายแม้นสิ
		Wi-chian maat: I'm talking about Yaai Maen.
วิเชียรมาศ	wí-chian mâat	cat character diamond ; gold
บ่น	bòn	murmur
ยายแม้น	yaai máen	woman character grandmother / old woman resembles(?)
สิ	sì	(particle used to show emphasis)
		เอาปลาทูน่ามาให้กิน

		She's feeding us tuna.
เอา	ao	to take
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna fish
มา	maa	to
ให้	hâi	to give
กิน	gin	to eat
		เราชอบปลาทู ปลาทูธรรมดา ธรรมดา ไม่ใช่ปลาทูน่า
		We love mackerel, just your plain ole mackerel, not tuna!
เรา	rao	we
ชอบ	chôp	to like
ปลาทู	bplaa too	mackerel
ธรรมดา	tam-má-daa	ordinary
ไม่ใช่	mâi chái	to be not ; no
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna fish
		เราชอบกินปลาทู
		We just love eating mackerel.
เรา	rao	we
ชอบ	chôp	to like
กิน	gin	to eat
ปลาทู	bplaa too	mackerel
		สี่สวาด: ยายแม่นแกเข้าใจผิด
		Si Sawat: Yaai Maen may have got it all wrong.
สี่สวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
ยายแม่น	yaai máen	woman character grandmother / old woman resembles(?)
แก	gae	she
เข้าใจผิด	káo jai pít	to be misunderstood
		คิดว่าเป็นปลาทูนะสิ
		Maybe she thought that it was mackerel.
คิดว่า	kít wâa	to think that
เป็น	bpen	to be
ปลาทู	bplaa too	mackerel
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
สิ	sì	(particle used to show emphasis)
		เขาเขียนที่กล่องว่า ปลาทูนา ยายแม่นก็เลยเข้าใจว่าเป็นปลาทูที่มาจากท้องนา
		`Bplaa too-naa' is written on the box so Yaai Maen must have misunderstood it to mean 'bplaa too' ('mackerel') (from the) 'naa' ('paddy fields').
เขา	kăo	they
เขียน	k'ian	to write
ที่	têe	at
กล่อง	glòng	box
ว่า	wâa	that
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna fish
ยายแม่น	yaai máen	woman character grandmother / old woman resembles(?)
ก็เลย	gôr loie	then
เข้าใจ	káo jai	to understand
ว่า	wâa	that
เป็น	bpen	to be
ปลาทู	bplaa too	mackerel
ที่	têe	that
มาจาก	maa jàak	to come from

ท้องนา	tóng naa	rice field
		วิเชียรมาต: ปลาทูเป็นปลาทะเลจะไปอยู่ในนาได้ยังไงกัน
		Wi-chian maat: Mackerel is a saltwater fish, how can it live in paddy fields?
วิเชียรมาต	wí-chian mâat	cat character diamond ; gold
ปลาทู	bplaa too	mackerel
เป็น	bpen	to be
ปลา	bplaa	fish
ทะเล	tá-lay	sea
จะ	jà	will
ไป	bpai	to go
อยู่	yòo	to live
ใน	nai	in
นา	naa	field
ได้	dâai	can
ยังไงกัน	yang ngai gan	how
		สีสวาด: นั้นนะสิ ปลาทูในนาไม่มี มีแต่ปลาทูน่าในทะเล
		Si Sawat: That's exactly the point, there is no mackerel in the paddy fields. There's only tuna in the sea.
สีสวาด	sèe-sawâat	cat character goldish blue grey ; bluish gray
นั้นนะสิ	nân ná sì	that's it
ปลาทู	bplaa too	mackerel
ใน	nai	in
นา	naa	field
ไม่มี	mâi mee	doesn't have
มีแต่	mee dtàe	to have only
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna
ใน	nai	in
ทะเล	tá-lay	sea
		ผู้บรรยาย: ทั้งปลาทูและปลาทูน่าเป็นปลาทะเล แต่เป็นปลาคนละชนิดกัน
		Narrator: Both mackerel and tuna are saltwater fish, but each is a different species.
ผู้บรรยาย	pôo ban-yaai	narrator
ทั้ง	táng	both
ปลาทู	bplaa too	mackerel
และ	lâe	and
ปลาทูน่า	bplaa too-nâa	tuna
เป็น	bpen	to be
ปลา	bplaa	fish
ทะเล	tá-lay	sea
แต่	dtàe	but
เป็น	bpen	to be
ปลา	bplaa	fish
คนละ	kon-lá	to be different
ชนิด	chá-nít	kind
กัน	gan	each other
		แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครั๊บ)
		All Three Cats: See you again next time!
สาม	săam	three
พบกัน	póp gan	meet ; encounter ; see
ใหม่	mài	again ; once more [to be] new ; recent ; the latest
นะ	ná	(particle used to make a sentence seem softer, more persuasive or less abrupt)
ครั๊บบบ	kráapp	ครั๊บ dragged out...
ครั๊บ	kráp	(particle used by male speakers at the end of sentences to make them more polite)

		เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
		Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language
		Post on WLT: http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-eleven-learn-and-love-the-thai-language/